

aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE MANEJO

使用説明書

HS-RX748

STEREO RADIO CASSETTE PLAYER
RADIORREPRODUCTOR DE CASSETTES
ESTEREOFÓNICO

*Note: Alpha = 100.7 (FM)
Example 2 = 99.3 (FM)
From 10.7 to 107.9 (FM)*

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

TABLE OF CONTENTS

English

| | |
|------------------------------------|----|
| FEATURES | 4 |
| PRECAUTIONS | 6 |
| RECHARGING | 10 |
| AC POWER | 16 |
| DRY CELL BATTERIES | 18 |
| PREPARATION | 20 |
| | |
| CASSETTE INSERTION | 24 |
| PLAYBACK | 26 |
| RADIO RECEPTION | 30 |
| PRESETTING | 34 |
| Automatic presetting | 34 |
| Manual presetting | 38 |
| Listening to preset stations | 40 |
| WORLD AREAS | 42 |
| | |
| MAINTENANCE | 44 |
| SPECIFICATIONS | 46 |
| NAMES OF PARTS | 48 |

ÍNDICE

Español

| | |
|---------------------------------------|----|
| CARACTERÍSTICAS | 5 |
| PRECAUCIONES | 7 |
| RECARGA | 11 |
| ALIMENTACIÓN DE CA | 17 |
| PILAS | 19 |
| PREPARATIVOS | 21 |
| | |
| INSERCIÓN DE UN CASSETTE | 25 |
| REPRODUCCIÓN | 27 |
| RADIORRECEPCIÓN | 31 |
| MEMORIZACIÓN DE EMISORAS | 35 |
| Memorización automática | 35 |
| Memorización manual | 39 |
| Escucha de emisoras memorizadas | 41 |
| ZONAS MUNDIALES | 43 |
| | |
| MANTENIMIENTO | 45 |
| ESPECIFICACIONES | 47 |
| DENOMINACIÓN DE PARTES | 49 |

目錄

中國語

| | |
|---------------|----|
| 特點 | 5 |
| 使用前須知 | 7 |
| 可充電電池 | 11 |
| AC 交流電源 | 17 |
| 乾電池 | 19 |
| 準備開始 | 21 |
| | |
| 磁帶之裝入 | 25 |
| 放音 | 27 |
| 收聽收音機 | 31 |
| 預調 | 35 |
| 自動預調 | 35 |
| 手動預調 | 39 |
| 收聽預調電台 | 41 |
| 世界地區 | 43 |
| | |
| 維護保養 | 45 |
| 規格 | 47 |
| 零件名稱 | 49 |

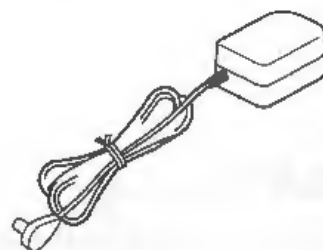
Accessories

Accesorios

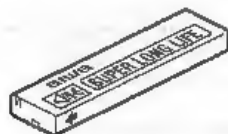
附件



Stereo headphones (1)
Auriculares estéreo (1)
立體聲頭戴耳機 (1)



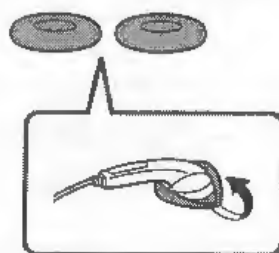
AC adaptor AC-207 (1)
Adaptador de CA AC-207 (1)
AC 轉換器 AC-207(1)



Rechargeable battery PB-4S (1)
Batería PB-4S (1)
可充電電池 PB-4S(1)



Carrying case (1)
Funda de transporte (1)
便攜套 (1)



Ear pads (1 pair)
Almohadillas auriculares (1 par)
耳軟墊 (1 對)

FEATURES

English

Long playing times

Long playing times are possible with the supplied rechargeable battery. Recharging for 10 minutes, 60 minutes or 4 hours allows about 2 hours, 6 hours or 7 hours of tape playback.

World area function

You can select worldwide radio reception area, according to the area where you will be using this unit.

Three-point battery check LED

You can easily check the remaining power of the rechargeable battery from the three-point battery check LED.

Multi sound processor

You can enjoy music with four different equalization sound settings (FLAT, POP, ROCK or JAZZ). During playback, select an equalization sound setting with the MULTI SOUND PROCESSOR switch according to the listening source.

CARACTERÍSTICAS

Español

Reproducción de larga duración

Con la batería suministrada se puede lograr una reproducción de larga duración. Una recarga de 10 minutos, 60 minutos, o 4 horas permite cerca de 2, 6, o 7 horas de reproducción de cintas.

Función de zonas mundiales

Usted podrá seleccionar la zona de radiorrecepción mundiales según la zona donde utilice esta unidad.

LED de comprobación de batería de tres puntos

Usted podrá comprobar fácilmente la energía restante de la batería con el LED de comprobación de batería de tres puntos.

Procesador de sonido múltiple

Usted podrá disfrutar de música con cuatro ajustes de sonido de ecualización diferentes (FLAT, POP, ROCK, o JAZZ). Durante la reproducción, elija un ajuste de sonido de ecualización de acuerdo con el selector MULTI SOUND PROCESSOR.

特點

中國語

長時間放音

使用提供的可充電電池可以長時間放音。充電 10 分鐘、60 分鐘或 4 小時可供約 2 小時、6 小時或 7 小時的磁帶放音。

世界地區功能

您可以根據本機使用地區來選擇世界通用無線電廣播接收地區。

3端電池檢驗LED

使用 3 端電池檢驗 LED，您能方便地檢驗可充電電池的剩餘電力。

多種音聲處理器

您可以使用四種不同的均衡聲音設定（水平、流行音樂、搖滾樂或爵士樂）來欣賞音樂。在放音中根據所聽音樂的不同使用多種音聲處理器來選擇一種均衡聲音設定。

A

PRECAUTIONS

English

To maintain good performance

Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:

- in a high humidity area such as a bathroom
- near a heater
- in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car)

Note on listening with the headphones → **A**

- Listen at moderate volumes to avoid hearing damage.
- To ensure safety, do not wear the headphones while driving or cycling.
- Wear them properly; L is left, R is right.
- The in-ear headphones should be worn with the longer cord behind your neck.

Power sources

The unit may be powered by the supplied rechargeable battery (Aiwa PB-4S), two R03 (AAA) batteries, or AC house current using the supplied AC adaptor.

AC voltage (H type only)

Some of the AC adaptors have a voltage selector switch. To switch it, use a screwdriver or other sharp object. Either 115V or 230V can be selected for 110V – 120V or 220V – 240V.

Volume of the main unit

When listening with the headphones, set the VOLUME control of the main unit to around 4 to 6.

PRECAUCIONES

Español

Para mantener un buen rendimiento

No utilice la unidad en un lugar muy caluroso, frío, polvoriento, ni húmedo. En especial, no deje la unidad:

- en un lugar muy húmedo como en el cuarto de baño
- cerca de una estufa
- en un lugar expuesto a la luz directa del sol (por ejemplo, dentro de un vehículo estacionado)

Nota sobre la escucha con los auriculares → A

- Escuche sólo a un volumen moderado para evitar daños en el oído.
- Para mayor seguridad, no se ponga los auriculares mientras conduzca o vaya en bicicleta.
- Utilice correctamente los auriculares: L es izquierdo y R es derecho.
- Los auriculares deben utilizarse con el cable largo por detrás del cuello.

Fuentes de alimentación

La unidad puede funcionar con una batería suministrada (PB-4S Aiwa), con dos pilas R03 (AAA), o con corriente alterna utilizando el adaptador de CA suministrado.

Tensión de CA (sólo el tipo H)

Algunos adaptadores de CA están provistos de un selector de tensión. Para conmutarlo, utilice un destornillador u otro objeto puntiagudo. Puede seleccionarse 115V o 230V para 110V - 120V o 220V - 240V.

Volumen de la unidad principal

Durante la escucha con auriculares, ajuste el control VOLUME de la unidad principal entre 4 y 6 aproximadamente.

使用前須知

中國語

如何保持良好性能

請勿在酷熱、嚴寒、多塵或潮濕處使用本機。尤其勿將本機放置于下列的地方：

- 諸如浴室等高濕的地方
- 靠近加熱器
- 承受直射陽光照射的地方（例如，在停放的車輛內。）

使用頭帶耳機收聽須知 → A

- 爲了避免聽覺的損傷，以適度音量收聽。
- 爲了保證安全，在駕駛或騎自行車時請勿戴上頭戴耳機。
- 請正確戴上頭戴耳機，L 爲左，R 爲右。
- 使用耳機時，應在您的頸後挂著較長電線。

電源

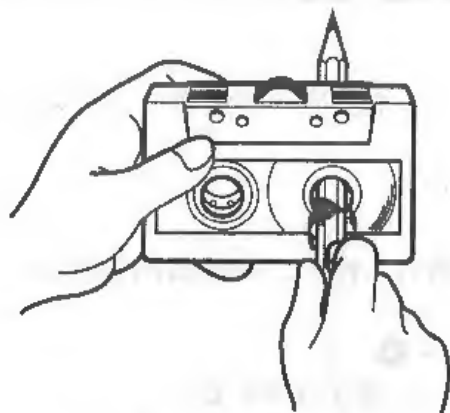
本機能夠由提供的可充電電池（Aiwa PB-4S），兩個 R03(AAA) 電池，或者使用提供的 AC 轉換器用 AC 家用電流供電。

AC電壓（僅限于H機型）

某些 AC 轉換器具有電壓選擇器開關。在轉換時，請使用螺絲刀或其他尖銳物品。可選擇 115V 或 230V，將其分別用于 110V-120V 或 220V-240V。

本機的音量

在使用頭戴耳機收聽時，將本機的 VOLUME 控制器設定至 4 - 6 左右。

A

PRECAUTIONS

English

Cassette tapes

Tape slack → **A**

Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool. Slack tape may break or get jammed in the mechanism.

C-120 tape

C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

Cintas de cassettes**Aflojamiento de la cinta → A**

En caso de que la cinta esté floja, ténsela con un lápiz u otro objeto similar. Una cinta floja podría romper o enredarse en el mecanismo.

Cinta C-120

La cinta de tipo C-120 es sumamente fina y puede deformar o dañarse con facilidad, por lo que no se recomienda utilizarla en esta unidad.

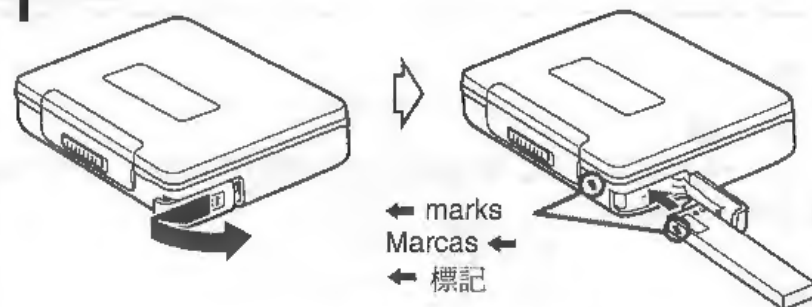
盒式磁帶**磁帶之鬆弛 → A**

在使用之前，檢查磁帶並用鉛筆或類似工具將磁帶捲緊。鬆弛的磁帶可能斷裂或卡在機中。

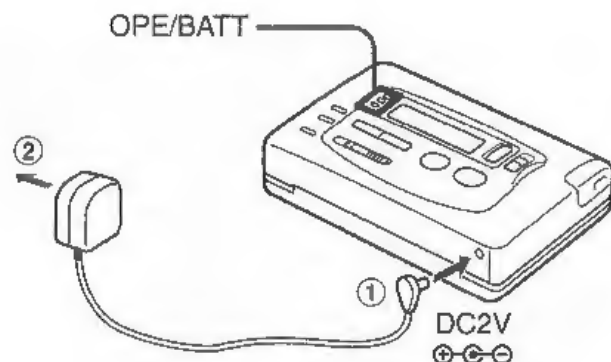
C-120型磁帶

C-120 型磁帶極薄而易於變形或損壞。建議不要在本機使用該磁帶。

1



2



RECHARGING

Using with the rechargeable battery

Before using the rechargeable battery for the first time, charge it for 1 hour.

To recharge the battery

1 Insert the rechargeable battery.

Slide the battery cover in the direction of the arrow. Insert the rechargeable battery the right way around so that the arrow mark on the side of the battery is aligned with the arrow mark on the unit.

2 Connect the AC adaptor.

- ① to the DC 2V jack
- ② to a wall outlet

Charge the rechargeable battery until the green (F) OPE/BATT indicator lights up when you press the ◀▶ button of the unit after disconnecting the AC adaptor.

Recharging and tape playback times

| | | | |
|------------|----------------|----------------|----------------|
| Recharging | 10 min. | 60 min. | 4 hrs. |
| Playback | Approx. 2 hrs. | Approx. 6 hrs. | Approx. 7 hrs. |

Recharging and tape playback times may vary according to conditions of use.

After charging

Be sure to disconnect the AC adaptor from the wall outlet and the main unit. If it is left connected to the main unit, the recharged battery will discharge electricity.

Utilización de la batería

Antes de utilizar la batería por primera vez, cárguela durante 1 hora.

Para recargar la batería

1 Inserte la batería.

Deslice la cubierta de la batería en el sentido de la flecha. Inserte la batería en la forma correcta de forma que la marca de flecha del lado de la misma quede alineada con la marca de flecha de la unidad.

2 Conecte el adaptador de CA.

- ① a la toma DC 2V
- ② a una toma de la red

Cargue la batería hasta que se encienda el indicador OPE/BATT verde (F) al presionar el botón <I> de la unidad después de haber desconectado el adaptador de CA.

Recarga y tiempo de reproducción de la cinta

| | | | |
|--------------|----------------|----------------|----------------|
| Recarga | 10 minutos | 60 minutos | 4 horas |
| Reproducción | Aprox. 2 horas | Aprox. 6 horas | Aprox. 7 horas |

La recarga y el tiempo de reproducción de la cinta pueden variar según las condiciones de utilización.

Después de la carga

Cerórese de desconectar el adaptador de CA del tomacorriente de CA y de la unidad principal. Si lo dejase conectado a la unidad principal, la batería recargada se descargaría.

使用可充電電池

在首次使用可充電電池之前，應將其充電達 1 小時。

如何將電池充電

1 插入可充電電池

按箭頭方向滑動電池盒蓋。按正確方式插入可充電電池，從而使電池上的箭頭標記與本機上的箭頭標記方向一致。

2 連接 AC 轉換器。

- ① 接到 DC 2V 插孔
- ② 接到牆上電源插座

將可充電電池充電，直至當您拔下 AC 轉換器並按下本機的 <I> 按鈕時，OPE/BATT 指示燈的綠色 (F) 燈點亮為止。

充電時間與磁帶放音時間

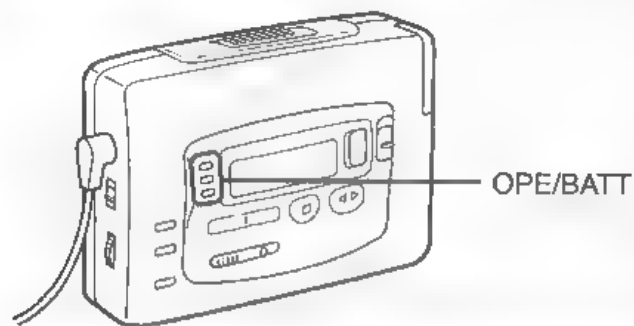
| | | | |
|----|--------|--------|--------|
| 充電 | 10 分鐘 | 60 分鐘 | 4 小時 |
| 放音 | 約 2 小時 | 約 6 小時 | 約 7 小時 |

充電時間與磁帶放音時間會隨使用條件而變化。

充電後

務必從牆上電源插座及本機上拔下 AC 轉換器。若將其一直與本機連接著，則充好電的電池會放電。

A



RECHARGING

OPE/BATT indicators → A

The OPE/BATT indicators show the amount of power remaining in the rechargeable battery.

| Remaining battery power | High | → | Low |
|-----------------------------------|----------------------|------------------------|-----------------------|
| Battery indicators which light up | F (Full) Green | → M (Mid) Orange | → E (Empty) Red |

When to recharge

- The rechargeable battery needs to be recharged when the orange (M) OPE/BATT indicator goes out and the red (E) indicator lights up during playback.
- If the unit continues to be used without recharging the battery, the following symptoms occur:

The OPE/BATT indicators flash, tape speed slows down, volume decreases, sound becomes distorted, playback or reverse function fails, or the unit does not operate.

Indicadores OPE/BATT → A

Los indicadores OPE/BATT (funcionamiento estado de la batería) muestran la cantidad de energía restante de la batería

| Energía restante de la batería | Alta | → | Baja |
|--------------------------------------|---|---|------|
| Indicadores de la batería encendidos | F → M → E (Llena) (Mediada) (Vacía) Verde Anaranjado Rojo | | |

Cuándo recargar

- La batería deberá recargarse cuando se apague el indicador OPE/BATT anaranjado (M) y se encienda el indicador rojo (E) durante la reproducción.
- En caso de seguir usando la unidad sin recargar la batería, se producirán los siguientes síntomas:
Los indicadores OPE/BATT parpadearán, se reducirá la velocidad de la cinta, disminuirá el volumen, se distorsionará el sonido, fallará la función de reproducción, o la de inversión, o la unidad no funcionará.

OPE/BATT指示燈→ A

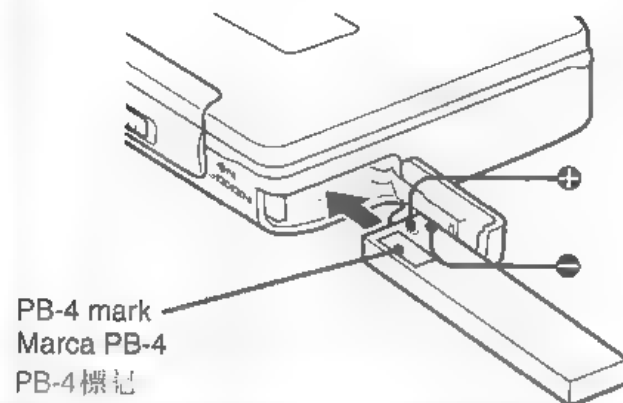
OPE/BATT 指示燈表示可充電電池的剩餘電力。

| 剩餘電池電力 | 高 | → | 低 |
|----------|---|---|---|
| 點亮的電池指示燈 | F → M → E (充滿) (耗半) (耗盡) 綠色 橙色 紅色 | | |

什麼時候充電

- 可充電電池在下列的情況下需要充電；在放音時，當 OPE/BATT 指示燈的橙色 (M) 熄滅，紅色 (E) 點亮時。
- 如果連續使用本機而不進行電池充電，即會產生下列的症狀；OPE/BATT 指示燈閃爍、磁帶速度減慢、音量減小、聲音失真，放音或反方向功能失效，或本機不能操作。

A



RECHARGING

Note

Rechargeable battery

- Use the supplied Aiwa PB-4S or an optional Aiwa PB-4 rechargeable battery. (Operation time is shorter when using with PB-4.)
- Do not charge for more than 24 hours. Overcharging shortens battery life.
- The PB-4S or PB-4 rechargeable battery can be recharged approximately 300 times.
- Recharge soon after the battery wears out.
- When a rechargeable battery with little power is used, or one that has been left unused for a long period of time, it may not be recharged enough in 60 minutes. Recharge for approximately 8 hours.

When the green (F) OPE/BATT indicator does not light up during operation ever after 8 hours of recharging, continue recharging for up to 24 hours. When not using the unit, remove the rechargeable battery from the unit to prevent needless battery wear.

When using a PB-4 rechargeable battery → A

Insert the battery as illustrated.

AC adaptor

- Use only the supplied AC adaptor to recharge the battery.
- When not using it for a long period of time for recharging, unplug it from the AC outlet.

Nota**Batería**

- Utilice la batería PB-4S suministrada o una PB-4 opcional Aiwa. (El tiempo de operación será más corto cuando se utilice la PB-4.)
- No la cargue durante más de 24 horas. La sobrecarga acortaría la vida útil de la batería.
- La batería PB-4S o PB-4 podrá recargarse unas 300 veces.
- Recargue la batería tan pronto como se debilite su energía.
- Cuando se utilice una batería con baja energía o cuando se deje sin utilizar durante mucho tiempo, no bastará con 60 minutos. En ese caso deberá recargarse durante unas 8 horas. En caso de que el indicador OPE/BATT verde (F) no se encienda durante la operación, incluso después de 8 horas de recarga, continúe la recarga hasta 24 horas. Cuando no vaya a utilizar la unidad, extraiga la batería de la unidad a fin de evitar que se descargue innecesariamente.

Cuando utilice una batería PB-4 → A

Inserte la batería como se muestra en la ilustración.

Adaptador de CA

- Utilice solamente el adaptador de CA suministrado para recargar la batería.
- Cuando no vaya a utilizarlo durante mucho tiempo, desconéctelo del tomacorriente de CA.

注意**可充電電池**

- 使用提供的 Aiwa PB-4S 或選用的 Aiwa PB-4 可充電電池。(若使用 PB-4 可充電電池，操作時間變短。)
- 充電時間不得超出 24 小時，充電過度會縮短電池壽命。
- PB-4S 或 PB-4 可充電電池約可充電 300 次。
- 當電池耗盡時應立即進行充電。
- 當使用電力不足的可充電電池時，或者已長期擱置不用的電池時，在 60 分鐘之內不能達到充分充電，應將其充電約達 8 小時。即使 8 小時充電之後，若在操作時 OPE/BATT 指示燈的綠色 (F) 不點亮時，應繼續進行長達 24 小時充電。當不使用本機時，取出可充電電池以避免不必要的電池消耗。

當使用 PB-4 可充電電池時 → A

如圖所示，裝入電池。

AC轉換器

- 僅可使用提供的 AC 轉換器對電池進行充電。
- 當長期不用其進行充電時，應將其從 AC 電源插座拔出。

AC POWER

English

To use on AC house current

Connect the supplied AC adaptor.

① to the DC 2V jack

② to a wall outlet

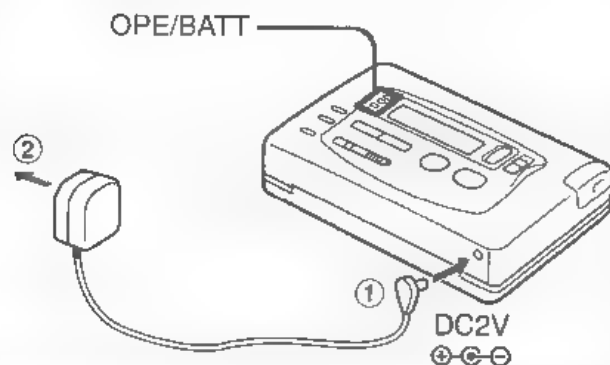
Note

- Use the supplied AC adaptor only.
- After using, disconnect the AC adaptor.
- When using the unit for extended periods on household power, take out the rechargeable battery to prevent overcharging. Overcharging shortens battery life.
- If the unit is used on AC house current with the rechargeable battery inserted, noise may be heard or sound may be monaural during radio reception.

The OPE/BATT indicators light up or the tape moves when:

- the rechargeable battery is inserted
- the dry cell batteries are inserted
- the AC adaptor is connected to a wall outlet

This is not a malfunction.



Para utilizar la corriente de la red de CA

Conecte el adaptador de CA

- ① a la toma DC 2V
- ② a un tomacorriente de CA

Notas

- Utilice solamente el adaptador de CA suministrado.
- Después de haber utilizado el adaptador de CA, desconéctelo.
- Cuando vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo con corriente alterna, extraiga la batería para evitar la sobrecarga. La sobrecarga acorta la vida útil de la batería.
- Si utiliza la unidad con la corriente de la red de CA con la batería insertada, es posible que se oiga ruido o que el sonido sea monoaural durante la radiorecepción.

Los indicadores OPE/BATT se encenderán o la cinta se moverá cuando:

- inserte la batería
- inserte las pilas
- conecte el adaptador de CA a un tomacorriente de CA

Esto no significa mal funcionamiento.

如何使用 AC 家用電流
連接提供的 AC 轉換器。

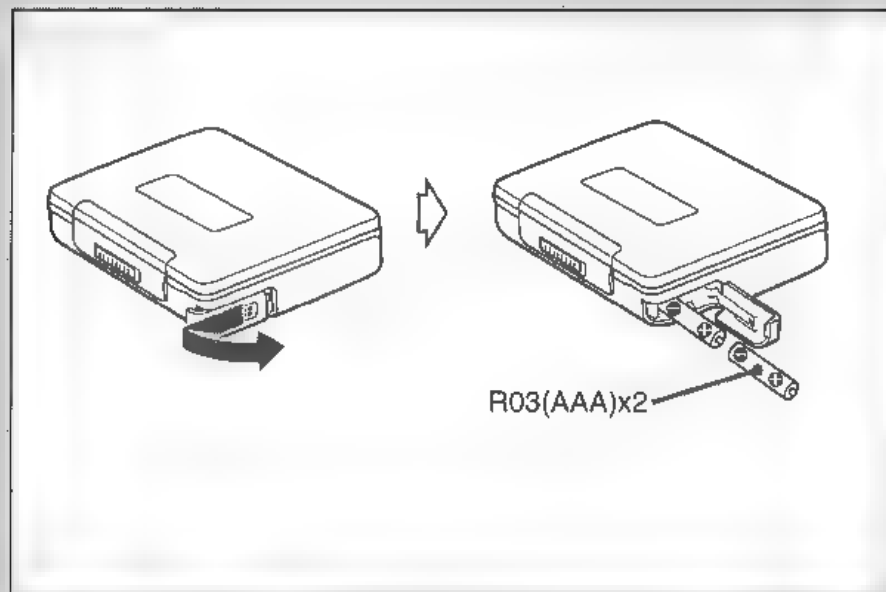
- ① 接到 DC 2V 插孔
- ② 接到牆上電源插座

注意

- 僅可使用提供的 AC 轉換器。
- 使用後，拔下 AC 轉換器。
- 長時間靠家用電源來使用本機時，應取出可充電電池以免充電過度。充電過度對縮短電池壽命。
- 在可充電電池插入的情況下靠家用交流電源來使用本機時，可能會有噪音或在收聽廣播時聲音是單聲道的。

在下列情況下，OPE/BATT 指示燈會點亮，或者磁帶會走動：

- 插入可充電電池時
 - 插入乾電池時
 - 將 AC 轉換器接至牆壁插座時
- 但這並不是故障。



DRY CELL BATTERIES

English

Inserting dry cell batteries

Open the battery compartment and insert two R03 (size AAA) batteries with the \oplus and \ominus properly aligned.

Battery replacement

The OPE/BATT indicators show the remaining power of the rechargeable battery and not the condition of the dry cell batteries.

Replace the batteries when the tape speed slows down, volume decreases, sound becomes distorted, playback or reverse function fails, or the unit does not operate.


When not using the unit

Remove the dry cell batteries from the unit to prevent needless battery wear.

Note on dry cell batteries

- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.

Inserción de las pilas

Abra el compartimiento de las pilas e inserte dos pilas R03 (tamaño AAA) con los polos  y  correctamente alineados.

Reemplazo de las pilas

Los indicadores OPE/BATT indican la energía restante de la batería pero no el estado de las pilas.

Reemplace las pilas cuando la velocidad de la cinta se reduzca, disminuya el volumen, el sonido se oiga distorsionado, la función de reproducción o de inversión falle, o la unidad no funcione.

Cuando no vaya a utilizar la unidad

Extraiga las pilas de la unidad para evitar el consumo innecesario de la energía de las pilas.

Nota sobre las pilas

- No mezcle diferentes tipos de pilas, ni una pila vieja con otra nueva.
- Para evitar el riesgo de fuga del electrolito o de explosiones, no recargue nunca las pilas, no las caliente, ni las desarme.

裝入乾電池

打開電池盒並按正確的 、 極性裝入兩隻 R03 (AAA 尺寸) 電池。

電池之更換

OPE/BATT 指示燈表示的是可充電電池的剩餘電力，而非乾電池的狀態。

當帶速減慢、音量減小、聲音失真，放音或反向功能失效，或本機不能操作時請更換電池。

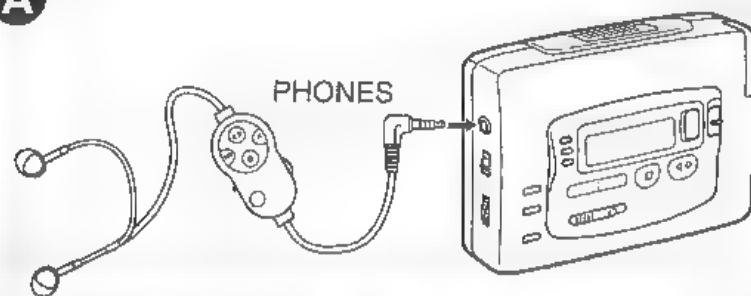
當不使用本機時

應從本機取出乾電池以避免不必要的電池消耗。

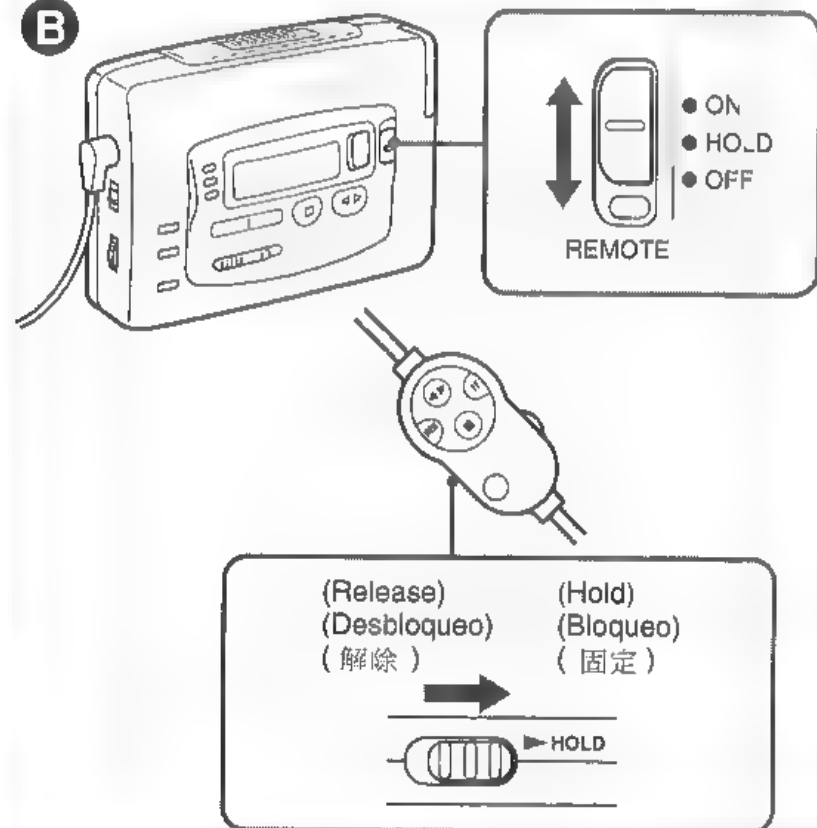
關於乾電池的注意事項

- 請勿混用不同型號的電池、或者將新舊電池混合使用。
- 爲了防止電解液漏液或爆裂，切勿將該電池充電、並對其加熱或將其拆開。

A



B



PREPARATION

Connecting the headphones → A

- Connect the supplied headphones to the PHONES jack of the main unit. Insert the headphone plug all the way into the PHONES jack until it clicks.

REMOTE and HOLD switches → B

The main unit has REMOTE switch, and the remote control has HOLD switch. Set them as follows. If they are not set to the correct positions, the unit and the remote control will not work properly.

Operating with the main unit

Set the REMOTE switch to OFF. The remote control is deactivated and only the buttons of the main unit work.

Operating with the remote control

Set the REMOTE switch to the ON and release the HOLD switch. The main unit is deactivated and only the remote control works.

To prevent misoperation

Set the REMOTE switch to HOLD. Both the main unit and remote control are deactivated.

When connecting the headphones to the main unit

Set the REMOTE switch to OFF. The tape may move slightly when the headphone plug is connected with the switch set to ON.

Note

When listening with headphones other than the ones originally supplied, be sure to set the REMOTE switch to OFF.

Conexión de los auriculares → A

- Conecte los auriculares suministrados a la toma PHONES de la unidad principal. Inserte la clavija de los auriculares completamente en la toma PHONES hasta que chasquee.

Interruptores de bloqueo (REMOTE y HOLD) → B

La unidad principal tiene interruptor REMOTE, y el controlador remoto tiene interruptor HOLD. Ajústelos de la siguiente forma. Si no están en las posiciones correctas, no funcionarán correctamente ni la unidad principal ni el controlador remoto.

Operación con la unidad principal

Ponga el interruptor REMOTE en OFF. El controlador remoto se desactivará y sólo funcionarán los botones de la unidad principal.

Operación con el controlador remoto

Ponga el interruptor REMOTE en ON y desenganche el interruptor HOLD. Se desactivará la unidad principal y sólo funcionará el controlador remoto.

Para evitar el mal funcionamiento

Ponga el interruptor REMOTE en HOLD. La unidad principal y el controlador remoto quedarán desactivados.

Cuando haya conectado los auriculares a la unidad principal

Ponga el interruptor REMOTE en OFF. La cinta puede moverse ligeramente cuando inserte la clavija de los auriculares con el interruptor en ON.

Nota

Cuando desee escuchar con unos auriculares que no sean los originalmente suministrados, cerciórese de poner el interruptor REMOTE en OFF.

頭帶耳機之連接 → A

- 將附帶的耳機插入本機的耳機插孔，直至聽到“嘩”的聲

REMOTE 和 HOLD 開關 → B

本機上有 REMOTE 開關而遙控器上有 HOLD 開關。按下列方法進行設定。若未將其設置于正確位置，本機與遙控器將不能正常工作。

使用本機上的按鈕進行操作

將 REMOTE 開關置於 OFF。遙控器上的按鈕無效，僅本機上的按鈕起作用。

使用遙控器上的按鈕進行操作

將 REMOTE 開關置於 ON，並解除 HOLD 開關。本機上的按鈕無效，僅遙控器上的按鈕起作用。

誤操作之防止

將 REMOTE 開關置於 HOLD。本機與遙控器上的按鈕都不起作用。

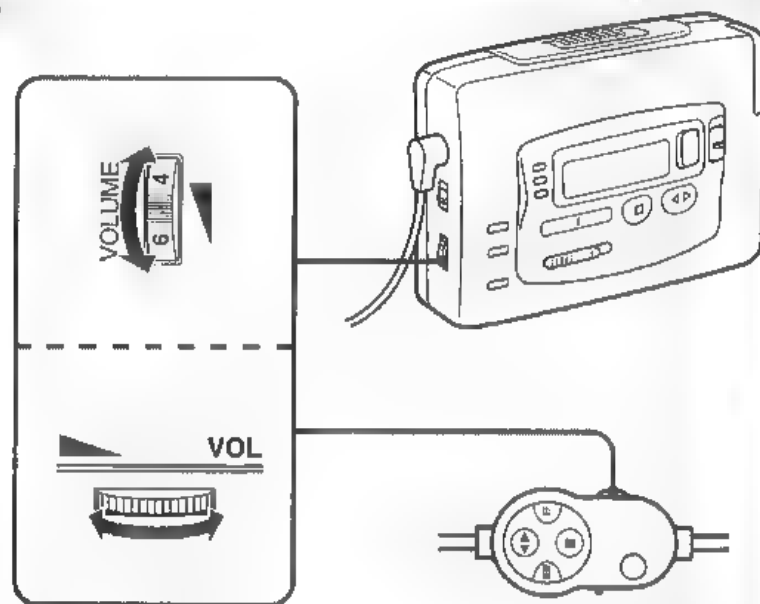
在耳機連接到本機上時

將 REMOTE 開關置於 OFF。若在該開關置於 ON 時插入耳機插頭，磁帶可能會有所動作。

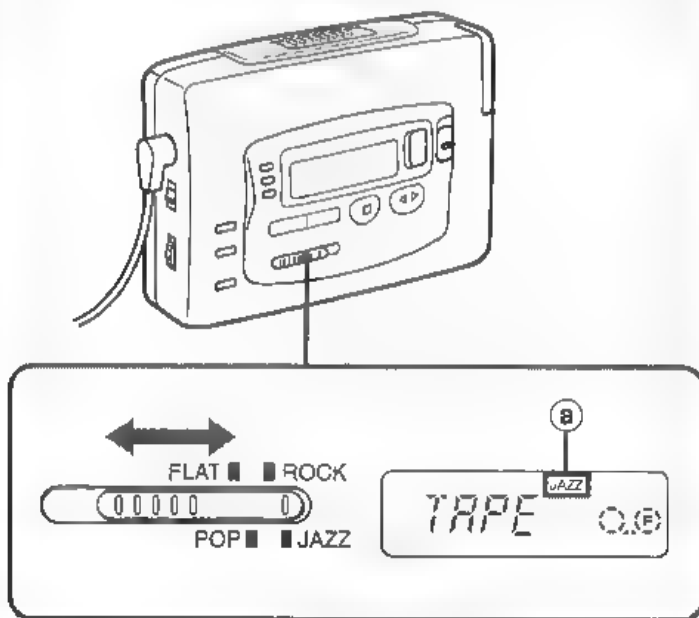
注意

當使用原附帶耳機以外的耳機時，確使 REMOTE 開關置於 OFF。

A



B



PREPARATION

Sound adjustment

Volume → A

After setting the VOLUME control of the main unit to around 4 to 6, adjust the VOL control of the remote control to suit your preference.

Multi sound processor → B

You can enjoy music with four different equalization sound settings (FLAT, POP, ROCK or JAZZ). During playback, select an equalization sound setting with the MULTI SOUND PROCESSOR switch according to the listening source.

Ⓐ Selected equalization sound setting

- You cannot select an equalization sound setting with the remote control.

Equalization sound settings

- FLAT** Round, balanced mix from high range to low range.
Good for classical music.
- POP** Emphasizes voices and midrange.
- ROCK** Emphasizes the high and low ranges.
- JAZZ** Emphasizes both low and high ranges, but especially emphasizes the low range.

Ajuste del sonido

Volumen → A

Después de haber ajustado el control VOLUME de la unidad principal entre 4 y 6 aproximadamente, ajuste el control VOL del controlador remoto según sus preferencias.

Procesador de sonido múltiple → B

Usted podrá disfrutar de música con cuatro ajustes de sonido de ecualización diferentes (FLAT, POP, ROCK, o JAZZ). Durante la reproducción, elija un ajuste de sonido de ecualización con el selector MULTI SOUND PROCESSOR de acuerdo con la fuente de escucha.

Ⓐ Ajuste de sonido de ecualización seleccionada

- Usted no podrá seleccionar un ajuste de sonido de ecualización con el controlador remoto.

Ajustes de sonido de ecualización

| | |
|-------------|--|
| FLAT | Mezcla equilibrada de la gama alta a la baja. Buena para música clásica. |
| POP | Acentúa las voces y la gama media. |
| ROCK | Acentúa las gamas alta y baja. |
| JAZZ | Acentúa tanto la gama baja como la alta, pero especialmente la baja. |

音量調節

Volume 控制器 → A

將本機的 VOLUME 控制器設定至 4~6 左右之後，調節遙控器的 VOL 控制器以便適合您的愛好。

多種音聲處理器 → B

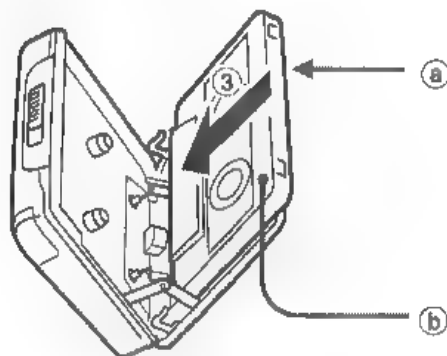
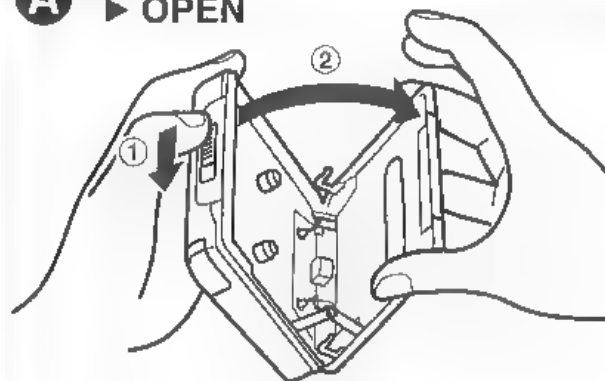
您可以使用四種不同的均衡聲音設定（水平、流行音樂、搖滾樂或爵士樂）來欣賞音樂。在放音中根據所聽音樂的不同使用多種音聲處理器來選擇一種均衡聲音設定。

Ⓐ 選擇均衡聲音設定

您無法使用遙控器來選擇均衡聲音設定。

均衡聲音設定

| | |
|-------------|-------------------------|
| 水平 | 從高音到低音圓滑、平衡的混合，適宜于古典音樂。 |
| 流行音樂 | 加強人聲和中音。 |
| 搖滾樂 | 加強高音和低音。 |
| 爵士樂 | 加強高音和低音，特別是低音部分。 |

A ▶ OPEN**B**

CASSETTE INSERTION

Inserting a cassette → A

Slide ▶ OPEN to open the cassette holder, and insert a cassette.

Ⓐ Front side

Ⓑ Reverse side

When the cassette is inserted, press the cassette holder lightly to close it.

When the cassette holder cannot be closed → B

Slide ▶ OPEN to retract the hooks.

If the hooks stick out, the cassette holder may be damaged.

Playback side and display

| Playback side | Display window |
|---------------|----------------|
| Front | Ⓐ |
| Reverse | Ⓑ |

• When the ◀▶ button is pressed after closing the cassette holder, "Ⓐ" is displayed and the playback starts from the front side.

Tape type

Normal (type I), metal (type IV) and chrome (type II) tapes can be played in this unit. Tape types are automatically distinguished.

INSERCIÓN DE UN CASSETTE

Español

Inserción de un cassette → A

Deslice ► OPEN para abrir el portacassette, e inserte un cassette.

- a) Cara frontal
- b) Cara posterior



Cuando haya insertado un cassette, presione ligeramente el portacassette para cerrarlo.


Cuando no pueda cerrar el portacassette → B

Deslice ► OPEN para que los ganchos se retraigan.

Si los ganchos quedasen fuera, el portacassettes podría dañarse.

Cara de reproducción e indicación

| Cara en reproducción | Visualizador |
|----------------------|---|
| Frontal |  |
| Posterior |  |

- Cuando presione el botón ◀▶ después de haber cerrado el portacassette, se visualizará “”, y la reproducción se iniciará desde la cara frontal.

Tipos de cintas

En esta unidad se pueden utilizar los siguientes tipos de cintas: Normal (tipo I), metal (tipo IV), y cromo (tipo II). Los tipos de cinta se distinguen automáticamente.

磁帶之裝入

中國語

磁帶之裝入 → A

滑動 ► OPEN 鍵以打開磁帶艙蓋，然後裝入磁帶。

- a) 正面
- b) 反面

裝入磁帶後，輕輕地按下艙蓋而將其關閉。


若磁帶艙蓋不能關閉 → B

滑動 ► OPEN 鍵以重新拉開艙蓋鉤。

如果艙蓋鉤伸出，艙蓋可能是壞了。

放音面與顯示

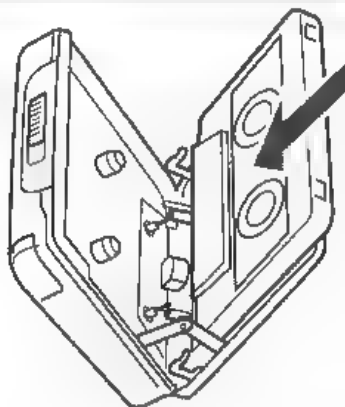
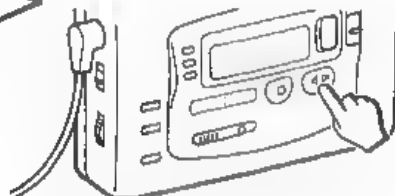
| 放音面 | 顯示窗 |
|-----|---|
| 正面 |  |
| 反面 |  |

- 當磁帶艙蓋關閉後並按下 ◀▶ 按鈕時，“”即顯示，放音從正面開始。

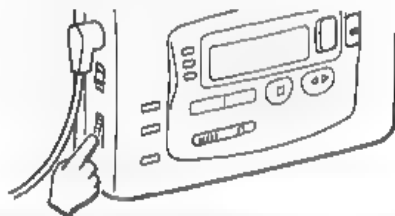
磁帶型號

普通（I 型），金屬（IV 型），及氧化鉻（II 型），磁帶可在本機內放音。本機能對磁帶型號自動識別。

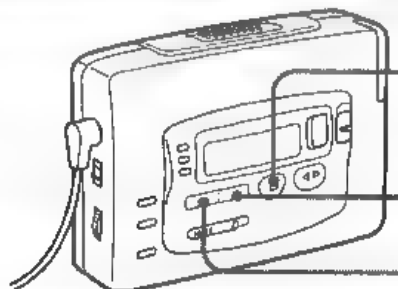
1

2 

3 VOLUME



A



□ RADIO OFF

FF

REW

PLAYBACK

English

- When operating with the buttons of the main unit, set the REMOTE switch to OFF. When operating with the remote control, set the REMOTE switch to ON.

1 Insert a cassette.

2 Press the  button.


Playback starts from the front side of the tape and both sides are played repeatedly.

3 Adjust the volume.

Refer to page 22.

Basic operation → A

Press the following buttons.

| | |
|-----------------------------|--|
| To fast forward | FF button |
| To rewind | REW button |
| To stop | □ RADIO OFF button |
| To change the playback side |  button during playback |

The FF and REW buttons can be pressed during playback or stop mode.

When the tape advances or rewinds to the end

| | |
|--|---|
| When the FF button is pressed during playback | Playback resumes automatically on the other side. |
| When the REW button is pressed during playback | Playback resumes automatically on the same side. |
| When the FF/REW button is pressed from stop mode | Tape stops. |

- Cuando desee utilizar solamente los botones de la unidad principal, ponga el interruptor REMOTE en OFF. Cuando desee utilizar solamente los botones del controlador remoto, ponga REMOTE en ON.

1 Inserte el cassette.

2 Presione el botón <▶>.

La reproducción se iniciará a partir de la cara frontal del cassette y ambas caras se reproducirán ininterrumpidamente.

3 Ajuste el volumen.

Consulte la página 23.

Operación básica → A

Presione los botones siguientes

| | |
|--|-----------------------------|
| Para hacer que la cinta avance rápidamente | botón FF |
| Para rebobinar la cinta | botón REW |
| Para parar | botón □ RADIO OFF |
| Para cambiar la cara del cassette | <▶> durante la reproducción |

Los botones FF y REW presionarse durante la reproducción o en el modo de parada.

Cuando la cinta haya avanzado o se haya rebobinado hasta el final

| | |
|--|--|
| Cuando presione el botón FF durante la reproducción | La reproducción se reanudará automáticamente en la otra cara. |
| Cuando presione el botón REW durante la reproducción | La reproducción se reanudará automáticamente en la misma cara. |
| Cuando presione el botón FF/REW en el modo de parada | La cinta se parará. |

- 使用本機上的按鈕進行操作時，將 REMOTE 開關置於 OFF。使用遙控器進行操作時，將 REMOTE 開關置於 ON。

1 裝入一盒磁帶。

2 按下 <▶> 按鈕。

放音從磁帶正面開始並反復播放磁帶兩面。

3 調節音量。

參看 23 頁。

基本操作 → A

按下列按鈕。

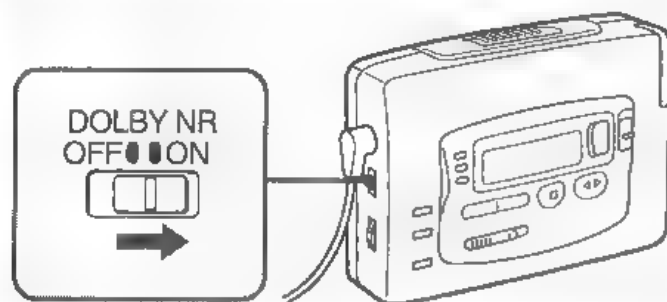
FF 和 REW 按鈕可在放音或停止狀態中按下。

| | |
|--------|------------------|
| 快進 | 按 FF 按鈕 |
| 快倒 | 按 REW 按鈕 |
| 停止 | 按 □ RADIO OFF 按鈕 |
| 改變放音方嚮 | 在放音中按 <▶> 按鈕 |

當磁帶進或倒至終端時

| | |
|-----------------------|------------|
| 若是在放音中按 FF 按鈕 | 自動在另一面恢復放音 |
| 若是在放音中按 REW 按鈕 | 自動在同 面恢復放音 |
| 若是在停止狀態中按 FF 或 REW 按鈕 | 磁帶停止 |

B



PLAYBACK

For tapes recorded with Dolby-B NR on → B

Set the DOLBY NR switch to ON when listening to a tape recorded with the DOLBY B NR system to reduce tape hiss and noise.

Signal sounds

A long beep is heard when you start front-side playback.

Two short beeps are heard when you start reverse-side playback.

A short beep is heard when you start fast forwarding or rewinding.

The memory of the tape direction

The playback side does not change when the ☐ RADIO OFF button is pressed to stop playback. The next time the $\triangleleft \triangleright$ button is pressed, playback starts on the same side.

However, playback starts from the front side of the tape after:

- the cassette holder is opened.
- the rechargeable battery or dry cell batteries are removed.
- the AC adaptor is disconnected.

Para cintas grabadas con el sistema de reducción de ruido**Dolby B → B**

Ponga el interruptor DOLBY NR en la posición ON para escuchar una cinta grabada con el sistema DOLBY B NR a fin de reducir el siseo de la cinta y el ruido.

Pitidos de indicación

Cuando inicie la reproducción de la cara frontal, se oirá un pitido largo.

Cuando inicie la reproducción de la cara posterior, se oirán dos pitidos cortos.

Cuando inicie el avance rápido o el rebobinado, se oirá un pitido corto.

Memoria del sentido de movimiento de la cinta

La cara de reproducción no cambiará cuando presione el botón ☐ RADIO OFF para parar la reproducción. La próxima vez que presione el botón $\triangleleft \triangleright$, la reproducción se iniciará desde la misma cara.

No obstante, la reproducción se iniciará a partir de la cara frontal del cassette después de haber:

- abierto el portacassette.
- extraído la batería o las pilas.
- desconectado el adaptador de CA.

關於以DOLBY-B NR錄音的磁帶 → B

當收聽以 DOLBY B NR 系統錄音的磁帶時，將 DOLBY NR 開關置于“ON”位置，以便減小磁帶嘶聲與噪聲。

信號聲

開始正面放音時，可聽到一次長“嗶”聲。

開始反面放音時，可聽到兩次短“嗶”聲。

開始快進或快倒時，可聽到一次短“嗶”聲。

磁帶方向之記憶

當按下 ☐ RADIO OFF 按鈕停止放音時，放音面不會改變。下一次按下 $\triangleleft \triangleright$ 按鈕時，放音將在相同的面進行。

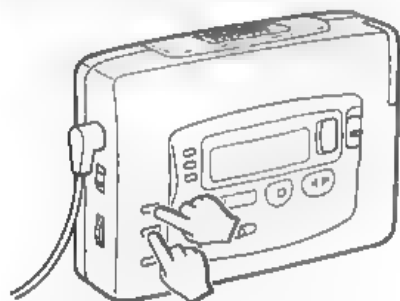
但在下列操作後，放音將從磁帶正面開始：

- 磁帶艙蓋打開。
- 可充電電池或乾電池取下。
- AC 轉換器拔下。

1 RADIO ON/BAND



2 TUNING UP TUNING DOWN



3 VOLUME



RADIO RECEPTION

English

- Stations cannot be turned in to manually with the remote control. Set the REMOTE switch to OFF and operate with the main unit.

- 1 Press the **RADIO ON/BAND** button repeatedly to select **AM**, **FM1** or **FM2**.
FM1 and FM2 have the same frequency range. Both can be used to tune into an FM station.
- 2 Press the **TUNING UP** or **TUNING DOWN** button to tune in to a station.
- 3 Adjust the volume.
Refer to page 22.

After listening, turn off the power by pressing the ☐ **RADIO OFF** button.

For quick tuning

Keep either the **TUNING UP** or **TUNING DOWN** button pressed for 1-2 seconds. When a station is received, the frequency indicator stops automatically. However, it may not stop if the broadcast signal is weak.

• Las emisoras no podrán sintonizarse manualmente con el controlador remoto. Ponga el interruptor REMOTE en OFF y utilice la unidad principal.

1 Presione repetidamente el botón RADIO ON/BAND para seleccionar AM, FM1, o FM2.

Tanto FM1 como FM2 tienen la misma gama de frecuencias. Ambas bandas podrán utilizarse para sintonizar una emisora de FM.

2 Presione el botón TUNING UP o TUNING DOWN para sintonizar una emisora.

3 Ajuste el volumen.
Consulte la página 23.

Después de la escucha de la radio, desconecte la alimentación presionando el botón ☐ RADIO OFF.

Para una sintonización rápida

Mantenga presionado el botón TUNING UP o TUNING DOWN durante 1 o 2 segundos. Al sintonizarse una emisora, el indicador de frecuencia se detendrá automáticamente. Sin embargo, puede que no se detenga en el caso de una emisora con una señal débil.

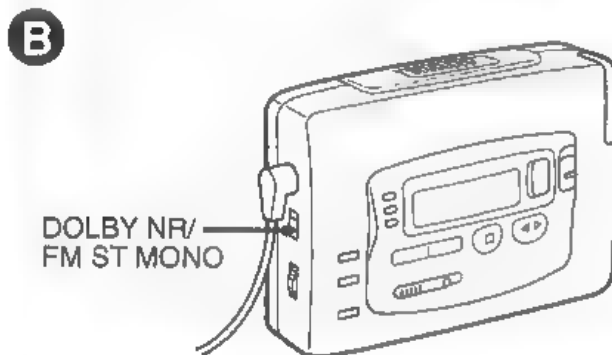
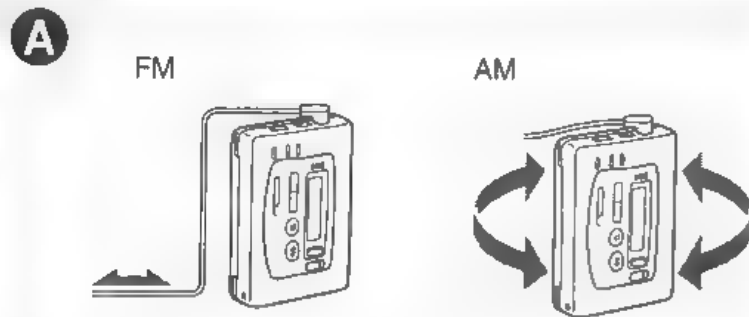
• 不能使用遙控器來手動調諧，請將 REMOTE 開關置于 OFF 並使用本機上的按鈕進行操作。

- 1 重複按下 RADIO ON/BAND 按鈕，以便選擇 AM, FM1 或 FM2。FM1 與 FM2 具有相同的頻率範圍。兩者均可用來調諧 FM 電台。
- 2 按下 TUNING UP 或 TUNING DOWN 按鈕以便找出一個電台。
- 3 調節音量。
參看 23 頁。

在收聽後，按下 ☐ RADIO OFF 按鈕以使切斷電源。

若要快速調諧

按住 TUNING UP 或 TUNING DOWN 按鈕達 1~2 秒鐘。當收到一個電台時，頻率指示器即自動停止。但是，如果廣播信號微弱時可能不會停止。



RADIO RECEPTION

For better reception → **A**

FM: The headphone cord functions as the FM antenna. Keep it extended.

AM: Turn the unit to find the position which gives best reception.

When listening to FM broadcasting → **B**

- Set the DOLBY NR/FM ST switch to ST to listen to FM stereo broadcasts.
- If the FM stereo signal is weak and distorted, set the DOLBY NR/FM ST switch to MONO. The sound will be monaural but distortion will be reduced.

Note

If the unit is used on AC house current with the rechargeable battery inserted, noise may be heard or sound may be monaural during radio reception.

Para mejorar la recepción → A

FM: El cable de los auriculares funciona como antena de FM. Manténgalo extendido.

AM: Gire la unidad hasta encontrar la mejor posición de recepción

Para la escucha de FM → B

- Ponga el selector DOLBY NR/FM ST en la posición ST para escuchar FM en estéreo.
- Si la señal de FM estéreo es débil y el sonido se oye distorsionado, cambie la posición del selector DOLBY NR/FM ST a la posición MONO. El sonido se escuchará en forma monoaural pero se reducirá la distorsión.

Nota

Si utiliza la unidad con corriente alterna estando la batería insertada, es posible que oiga ruidos o sonido en forma monoaural durante la radiorecepción.

若要提高接收效果 → A

FM. 頭帶耳機軟線用作為 FM 天線，應使其伸長。

AM. 轉動本機以便找出最佳接收位置。

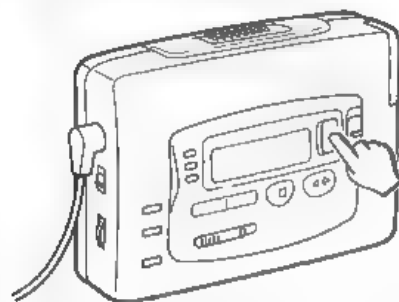
當收聽FM廣播時 → B

- 將 DOLBY NR/FM ST 開關置于 ST 位置，以便收聽 FM 立體聲廣播。
- 若 FM 立體聲信號微弱及失真，將 DOLBY NR/FM ST 開關置于 MONO 位置，聲音會變成單聲道，但能減少失真。

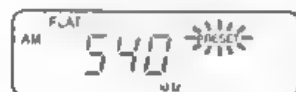
注意

若本機在可充電電池插入狀態下使用 AC 家用電流進行工作時，會聽到噪音或在收聽立體聲廣播時聽不到立體聲。

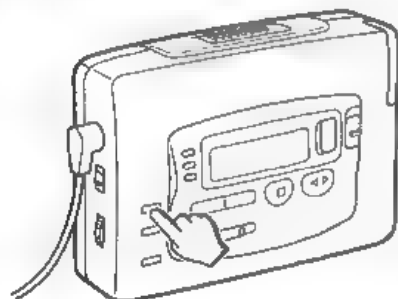
1 RADIO ON/BAND



2 MODE/SET



3 TUNING UP/AUTO



PRESETTING

English

You can preset 6 AM stations and 12 FM stations.

Automatic presetting

Stations are automatically scanned once through the receivable frequency range and stored to each preset number (1 – 6). Up to 6 stations can be stored on each band (AM, FM1, FM2).

• Stations cannot be preset with the remote control. Set the REMOTE switch to OFF and operate with the main unit.

- 1 Press the RADIO ON/BAND button repeatedly to select AM, FM1 or FM2.
- 2 Keep the MODE/SET button pressed for about 1 second until "PRESET" starts flashing in the display.
"PRESET" will flash for about 4 seconds.
- 3 Keep the TUNING UP/AUTO button pressed for 1 – 2 seconds.
 - ① Scanning starts.
↓
 - ② When a station is tuned in, scanning stops. The tuned station is heard for 3 seconds and preset. Then, scanning starts again.
↓
 - ③ When presetting is completed, the last preset station is heard.

To listen to preset stations

Refer to page 40.

If flashing stops during operation

Repeat the procedure from step 2.

MEMORIZACIÓN DE EMISORAS Español

Usted podrá memorizar 6 emisoras de AM y 12 de FM.

Memorización automática

Las emisoras se explorarán una vez automáticamente a través de la gama de frecuencias recibibles y se almacenarán en cada número de memorización (1-6). En cada banda (AM, FM1, y FM2) podrán almacenarse hasta 6 emisoras.

• No se pueden memorizar emisoras con el controlador remoto. Ponga el interruptor REMOTE en OFF y utilice la unidad principal.

- 1 Presione repetidamente el botón RADIO ON/BAND para seleccionar AM, FM1, o FM2.
- 2 Mantenga presionado el botón MODE/SET durante 1 segundo más o menos hasta que en el visualizador empiece a parpadear "PRESET".

"PRESET" parpadeará durante unos 4 segundos.

- 3 Mantenga presionado el botón TUNING UP/AUTO durante 1 o 2 segundos.

① Se iniciará la exploración.



② Al sintonizarse una emisora, se detendrá la exploración. La emisora sintonizada se escuchará durante 3 segundos y se memorizará. Luego se reiniciará la exploración.



③ Al finalizar la memorización de las emisoras, se escuchará la última emisora memorizada.

Para escuchar emisoras memorizadas

Consulte la página 41.

Si el parpadeo cesa durante la operación

Repita el procedimiento desde el paso 2.

預調

中國語

您可預調 6 個 AM 電台和 12 個 FM 電台。

自動預調

一旦通過可接收頻率範圍能將電台進行自動掃描，並儲存至各預調數碼 (1-6)。在各波段上 (AM, FM1, FM2) 可儲存多達 6 個電台。

• 使用遙控器不能預調電台。將 REMOTE 開關置于 OFF 並使用本機上的按鈕進行操作。

- 1 重複按下 RADIO ON/BAND 按鈕以便設定 AM, FM1 或 FM2。
- 2 按住 MODE/SET 按鈕 1 秒鐘左右，直至 "PRESET" 在顯示器上開始閃爍。
"PRESET" 將閃爍 4 秒鐘左右。
- 3 按住 TUNING UP/AUTO 按鈕達 1-2 秒。

① 掃描開始。



② 當調諧出一個電台時，掃描即停止。可聽到調諧出的電台達 3 秒鐘並進行預調。然後，掃描再次開始。



③ 當預調結束時，可聽到最後預調的電台。

要收聽預調電台時

請參看 41 頁。

若在操作時閃爍停止

從步驟 2 開始重複操作步驟。

When auto presetting starts while receiving a station

That station is set to preset number 1, and scanning proceeds from this point to higher frequencies. When the scanning process reaches the high end of the frequency range, it returns to the low end and finishes when it comes to the point where the auto preset was started.

If there is a station you wish to skip during presetting

When a station is tuned in, scanning stops and the tuned station can be heard for 3 seconds. Press the MODE/SET button within these 3 seconds to deselect this station.

Note

- When broadcast signals are very weak, stations cannot be preset automatically. Preset manually.
- Auto presetting ends after 6 stations are preset.
- The preset stations remain selected even after the batteries are removed. However, they may not be retained correctly if the batteries become low on power or are removed while the unit is on.

Quando se inicie la memorización automática durante la recepción de una emisora

Esa emisora se almacenará en el número 1 de memorización y la exploración proseguirá desde este punto hasta las frecuencias más altas. Cuando el proceso de exploración llegue al extremo superior de la gama de frecuencias, regresará hacia extremo inferior y terminará cuando llegue al punto donde se inició la memorización automática.

Si hay una emisora que desee omitir durante la memorización

Cuando se sintonice una emisora, la exploración se detendrá allí y se escuchará dicha emisora durante 3 segundos. Presione el botón MODE/SET dentro de esos tres segundos para omitir la memorización de esa emisora.

Notas

- Cuando las señales de la radio sean muy débiles, las emisoras no podrán memorizarse automáticamente. En tal caso, memorícelas manualmente.
- La memorización automática terminará después de haberse almacenado 6 emisoras.
- Las emisoras memorizadas se conservarán incluso después de extraer las pilas. Sin embargo, pueden no conservarse correctamente si las pilas se debilitan o si las extrae con la alimentación de la unidad conectada.

當接收一個電台的同時自動預調開始時

該電台被設定為預調數碼 1，掃描從該點開始向較高頻率前進，當掃描到達頻率範圍的上限端時，掃描即返回至下限端，當到達自動預調的開始點時，掃描即結束。

若您打算在預調時跳過一個電台時

當調諧出一個電台時，掃描即停止。可聽到調諧出的電台達 3 秒鐘。在此 3 秒鐘內按下 MODE/SET 按鈕以便跳過該電台。

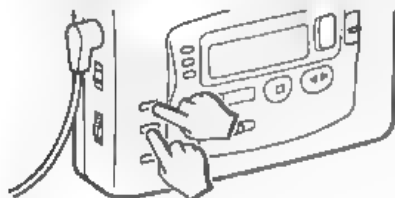
注意

- 當廣播信號非常弱時，不能用自動方法預調電台，應用手動方法預調。
- 本機在預調 6 個電台之後，自動預調即結束。
- 即使在取出電池後，預調電台也不會消失。但若電池電力不足或在本電源未關斷時取出電池，預調電台將不會正確儲存著。

1 RADIO ON/BAND



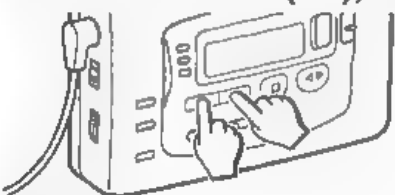
2 TUNING UP, TUNING DOWN



3 MODE/SET



4 PRESET AREA + (FF), - (REW)



5 MODE/SET



PRESETTING

Manual presetting

You can preset preferred stations. Up to 6 stations can be stored to each preset number (1 – 6) on each band (AM, FM1, FM2).

• Stations cannot be preset with the remote control. Set the REMOTE switch to OFF and operate with the main unit

- 1 Press the RADIO ON/BAND button repeatedly to select AM, FM1 or FM2.
- 2 Press the TUNING UP or TUNING DOWN button to tune in to a station.
- 3 Keep the MODE/SET button pressed for about 1 second until "PRESET" starts flashing in the display. "PRESET" will flash for about 4 seconds.
- 4 Press the PRESET AREA + (FF) or - (REW) button repeatedly to select the preset number while "PRESET" is flashing.
- 5 Press the MODE/SET button while "PRESET" is flashing.

To preset two or more stations, repeat steps 2 – 5.

To listen to preset stations

Refer to page 40.

If flashing stops during operation

Repeat the procedure from step 3.

To change the presetting

Repeat the procedure from step 3.

Note

The preset stations remain selected even after the batteries are removed. However, they may not be retained correctly if the batteries become low on power or are removed while the unit is on.

Memorización manual

Usted podrá memorizar las emisoras deseadas.

Usted podrá almacenar hasta 6 emisoras en cada número de memorización (1 – 6) de cada banda (AM, FM1, y FM2).

• No se pueden memorizar emisoras con el controlador remoto. Ponga el interruptor REMOTE en OFF y utilice la unidad principal.

- 1 **Presione repetidamente el botón RADIO ON/BAND para seleccionar AM, FM1, o FM2.**
- 2 **Presione el botón TUNING UP o TUNING DOWN para seleccionar una emisora.**
- 3 **Mantenga presionado el botón MODE/SET durante 1 segundo más o menos hasta que en el visualizador empiece a parpadear la indicación "PRESET".**
"PRESET" parpadeará durante unos 4 segundos.
- 4 **Presione repetidamente el botón PRESET AREA + (FF) o – (REW) para seleccionar el número de memorización mientras esté parpadeando "PRESET".**
- 5 **Presione el botón MODE/SET mientras esté parpadeando "PRESET".**

Para memorizar dos o más emisoras, repita los pasos 2 a 5.

Para escuchar emisoras memorizadas

Consulte la página 41.

Si el parpadeo cesa durante la operación

Repita el procedimiento desde el paso 3.

Para cambiar la memorización

Repita el procedimiento desde el paso 3.

Nota

Las emisoras memorizadas se conservarán incluso después de extraer las pilas. Sin embargo, pueden no conservarse correctamente si las pilas se debilitan o si las extrae con la alimentación de la unidad conectada.

手動預調

您可預調喜歡的電台。

最多可在每個波段 (AM, FM1, FM2) 的預調號碼 (1-6) 上儲存 6 個電台。

• 使用遙控器不能預調電台。將 REMOTE 開關置于 OFF 並使用本機上的按鈕進行操作。

- 1 重複按下 RADIO ON/BAND 按鈕以便選擇 AM, FM1 或 FM2。
- 2 按下 TUNING UP 或 TUNING DOWN 按鈕以便調諧出一個電台。
- 3 按住 MODE/SET 按鈕 1 秒鐘左右，直至 "PRESET" 在顯示器上開始閃爍。
"PRESET" 將閃爍 4 秒鐘左右。
- 4 當 "PRESET" 在閃爍時，重複按下 PRESET AREA + (FF) 或 – (REW) 按鈕以便選擇預調數碼。
- 5 當 "PRESET" 在閃爍時，按下 MODE/SET 按鈕。

若需預調兩個或更多電台時，則重複步驟 2-5。

要收聽預調電台時

請參看 41 頁。

若操作時閃爍停止

從步驟 3 開始重複步驟。

若需校正預調

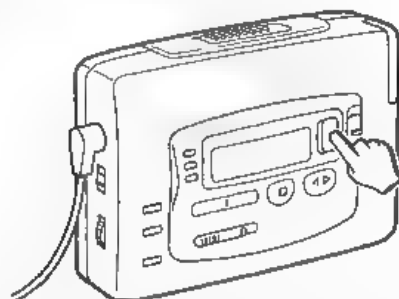
從步驟 3 開始重複操作步驟。

注意

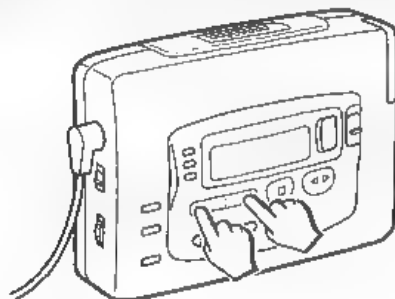
即使在取出電池後，預調電台也不會消失。

但若電池電力不足或在本機電源未關斷時取出電池，預調電台將不會正確儲存住。

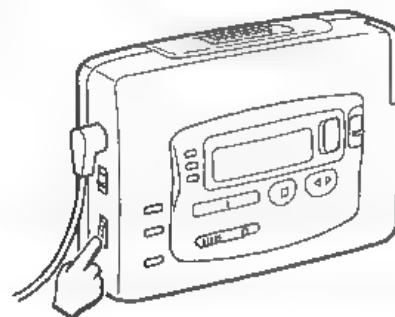
1 RADIO ON/BAND



2 PRESET AREA + (FF) , - (REW)



3 VOLUME



PRESETTING

Listening to preset stations

- When operating with the buttons of the main unit, set the REMOTE switch to OFF. When operating with the remote control, set the REMOTE switch to ON.

- 1 Press the RADIO ON/BAND button repeatedly to select AM, FM1 or FM2.
- 2 Press the PRESET AREA + (FF) or - (REW) button repeatedly until the desired preset number is displayed.
- 3 Adjust the volume.
Refer to page 22.

After listening, turn off the power by pressing the ☐ RADIO OFF button.

To check the preset number of the station by signal sounds

You can check the preset number of the station that you are listening to by signal sounds. When you press the PRESET AREA + (FF) or - (REW) button, the following sounds are heard.

- E.g.)
- | | |
|-----------------|------------------|
| Preset number 1 | one high beep |
| Preset number 3 | three high beeps |
| Preset number 6 | one low beep |

The tone of the signal is different between preset numbers 1 – 5 and 6.

Escucha de emisoras memorizadas

- Cuando desee utilizar solamente los botones de la unidad principal, ponga el interruptor REMOTE en OFF. Cuando desee utilizar solamente los botones del controlador remoto, ponga REMOTE en ON.

- 1 **Presione repetidamente el botón RADIO ON/BAND para seleccionar AM, FM1, o FM2.**
- 2 **Presione repetidamente el botón PRESET AREA + (FF) o - (REW) hasta que se visualice el número de memorización deseado.**
- 3 **Ajuste el volumen.**
Consulte la página 23.

Después de la escucha, desconecte la alimentación presionando el botón ☐ RADIO OFF.

Para comprobar el número de memorización de la emisora mediante los pitidos de indicación

Usted podrá comprobar el número de memorización de la emisora que esté escuchando pitidos. Al presionar el botón PRESET AREA + (FF) o - (REW), se oirán los siguientes pitidos.

- Ej.)
- | | |
|--------------------------|--------------------|
| Número de memorización 1 | un pitido alto |
| Número de memorización 3 | tres pitidos altos |
| Número de memorización 6 | un pitido bajo |

El tono de los pitidos diferirá entre los números de memorización 1-5 y 6.

收聽預調電台

- 使用本機上的按鈕進行操作時，將 REMOTE 開關于 OFF。
使用遙控器上的按鈕進行操作時，將 REMOTE 開關置于 ON。
- 1 重複按下 RADIO ON/BAND 按鈕以便選擇 AM, FM1 或 FM2。
 - 2 重複按下 PRESET AREA + (FF) 或 - (REW) 按鈕，直至所需預調數碼顯示為止。
 - 3 調節音量。
參看 23 頁。

在收聽之後，按下 ☐ RADIO OFF 按鈕以使關斷電源。

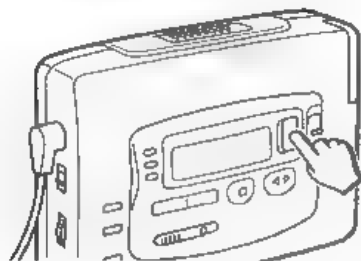
如何通過信號聲音檢驗電台的預調數碼

您可通過信號聲音來檢驗您在收聽的電台的預調數碼。當您按下 PRESET AREA + (FF) 或 - (REW) 按鈕時，就能聽到下列的聲音。

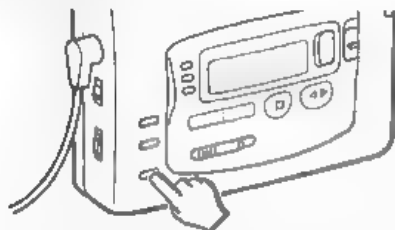
- 例)
- | | |
|--------|---------|
| 預調數碼 1 | 一下高“嗶”聲 |
| 預調數碼 3 | 三下高“嗶”聲 |
| 預調數碼 6 | 一下低“嗶”聲 |

預調數碼 1-5 與 6 之間信號音調不同。

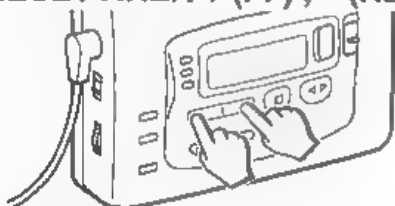
1 RADIO ON/BAND



2 MODE/SET



3 PRESET AREA + (FF) , - (REW)



4 MODE/SET



WORLD AREAS

English

Radio broadcasts have different frequency ranges and change in different steps in different countries.

This unit has two world wide reception areas: "U" (North and South America)" and "E" (other areas)".

The reception area is factory preset to "E". Select "U" to listen to the radio in North and South America.

Selecting a reception area

- The reception area cannot be set with the remote control. Set the REMOTE switch to OFF and operate with the main unit.

- 1 Press the RADIO ON/BAND button to turn on the radio.
- 2 Keep the MODE/SET button pressed for about 6 seconds until the reception area ("E" or "U") starts flashing in the display.
"E" or "U" will flash for about 4 seconds.
- 3 Press the PRESET AREA + (FF) or - (REW) button repeatedly to select the desired reception area while the reception area is flashing.
Each time the button is pressed, the reception areas change in the following order:
"E" → "U"
- 4 Press the MODE/SET button while the reception area is flashing.
The selected reception area is set.

If flashing stops during operation

Repeat the procedure from step 2.

When the reception area is changed

The preset stations are erased.

Las emisiones de radiodifusión tienen diferentes gamas de frecuencias y su intervalo de sintonía varía de un país a otro. Esta unidad posee dos zonas mundiales de recepción: “U” (Norte y Sudamérica)” y “E” (otras zonas)”.

La zona de recepción ha sido ajustada en fábrica a “E”. Para escuchar la radio en Norte y Sudamérica, seleccione “U”.

Selección de una zona de recepción

- La zona de recepción no podrá seleccionarse con el controlador remoto. Ponga el interruptor REMOTE en OFF y utilice la unidad principal.

- 1 **Presione el botón RADIO ON/BAND para poner en funcionamiento la radio.**
- 2 **Mantenga presionado el botón MODE/SET durante unos 6 segundos hasta que en el visualizador empiece a parpadear la zona de recepción (“E” o “U”).**
“E” o “U” parpadeará durante unos 4 segundos.
- 3 **Presione repetidamente el botón PRESET AREA + (FF) o – (REW) para seleccionar la zona de recepción deseada mientras esté parpadeando la zona de recepción.**
Cada vez que presione el botón, las zonas de recepción cambiarán en el siguiente orden:
“E” → “U”
- 4 **Presione el botón MODE/SET mientras esté parpadeando la zona de recepción.**
De esta forma habrá quedado seleccionada la zona de recepción

Si cesa el parpadeo durante la operación

Repita el procedimiento desde el paso 2.

Al cambiar la zona de recepción

Se borrarán las emisoras memorizadas.

不同國家的無線電廣播具有不同的頻率範圍及不同的轉換間隔。

本機具有兩種世界通用接收地區：“U”（北美和南美）及“E”（其它地區）”。

出廠時接收地區設定為“E”。在北美或南美收聽廣播時選擇“U”。

接收地區之選擇

- 使用遙控器不能設定接收地區。請將 REMOTE 開關置于 OFF 並使用本機上的按鈕進行操作。

- 1 按下 RADIO ON/BAND 按鈕，打開收音機。
- 2 按住 MODE/SET 按鈕 6 秒鐘左右，直至接收地區（“E”或“U”）在顯示器上開始閃爍。
“E”或“U”將閃爍 4 秒鐘左右。
- 3 在接收地區閃爍時，重複按下 PRESET AREA + (FF) 或 – (REW) 按鈕，選擇所需接收地區。
每按一次按鈕，接收地區按如下順序轉換：
“E” → “U”
- 4 在接收地區閃爍時按下 MODE/SET 按鈕。
所選擇接收地區被設定。

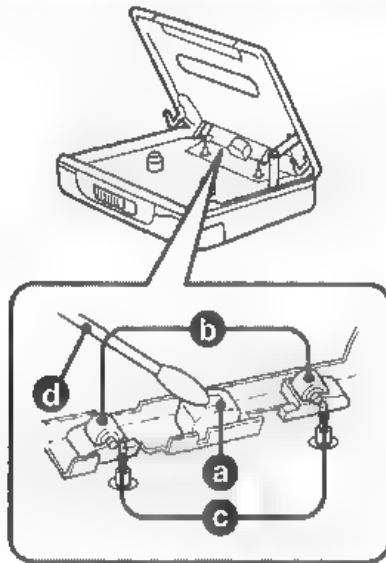
若在操作中閃爍停止

從步驟 2 開始重複操作步驟。

當接收地區改變

預調電台被取消。

A



WORLD AREAS

To confirm the selected reception area

Keep the MODE/SET button pressed down for about 6 seconds. The selected reception area will flash in the display for about 4 seconds.

To tune into a station

Refer to pages 30 to 40.

Note

The selected area remains selected even after the batteries are removed. However, they may not be retained correctly if the batteries become low on power or are removed while the unit is on.

MAINTENANCE

Cleaning the head and tape path → A

Clean the playback head **a**, pinchrollers **b**, and capstans **c** regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab **d** lightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.

Cleaning the case

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

Para confirmar la zona de recepción seleccionada

Mantenga presionado el botón MODE/SET durante unos 6 segundos.

La zona de recepción seleccionada parpadeará en el visualizador durante unos 4 segundos.

Para sintonizar una emisora,

Consulte las páginas 31 a 41.

Nota

La zona seleccionada permanecerá seleccionada incluso después de extraer las pilas. Sin embargo, puede no conservarse correctamente si las pilas se debilitan o si las extrae con la alimentación de la unidad conectada.

MANTENIMIENTO

Limpieza de la cabeza y la trayectoria de la cinta → A

Limpie la cabeza reproductora **a**, los rodillos compresores **b**, y los ejes de arrastre **c** (cada 10 horas de utilización) para obtener la óptima calidad acústica. Utilice un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con una solución limpiadora o con alcohol desnaturalizado.

Limpieza de la caja

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en una solución diluida de detergente. No utilice disolventes tales como alcohol, bencina, ni diluidor de pintura.

要確認所選定的接收地區

按住 MODE/SET 按鈕 6 秒鐘左右。所選接收地區將在顯示器上閃爍 4 秒鐘左右。

要調入電台

參見 31 頁至 41 頁。

注意

即使在取出電池後，所選定的接收地區也不會消失。但若電池電力不足或在本機電源未關斷時取出電池，接收地區將不會正確儲存著。

維護保養

清潔磁頭及磁帶通路 → A

為了達到最佳音質效果，應定期（每使用 10 小時）清潔放音磁頭 **a**、壓帶輪 **b**、與主導軸 **c**。使用棉花球棒 **d** 稍蘸清潔液或變性酒精進行擦拭。


清潔磁帶盒

用蘸有柔性清潔劑的軟布進行擦拭，請勿使用強溶劑（酒精、汽油、稀釋液等）。

SPECIFICATIONS

English

| | |
|----------------------------------|--|
| Frequency range | Reception area "E" |
| | AM 531 – 1,602 kHz (9 kHz steps) |
| | FM1, FM2 87.5 – 108 MHz (50 kHz steps) |
| | Reception area "U" |
| Maximum output | AM 530 – 1,710 kHz (10 kHz steps) |
| | FM1, FM2 87.5 – 108.1 MHz (200 kHz steps) |
| | 10mW+10mW (EIAJ/32 Ω) |
| | 12mW+12mW (EIAJ/16 Ω) |
| Power source | Battery DC 2V, rechargeable battery (PB-4S) |
| | Battery DC 3V, R03(AAA) × 2 |
| | Domestic AC power (using the supplied AC adaptor) |
| Battery life | Rechargeable battery (PB-4S) |
| | Approx. 2 hours (EIAJ, PB 1 mW/10 minutes recharging) |
| | Approx. 6 hours (EIAJ, PB 1 mW/1 hour recharging) |
| | Approx. 7 hours (EIAJ, PB 1 mW/4 hours recharging) |
| Dimensions | 108.6 (W) × 78.9 (H) × 30 (D) mm (4 ³ / ₈ × 3 ¹ / ₈ × 1 ³ / ₁₆ in.) |
| Weight | Approx. 203 g (7.1 oz) incl. rechargeable battery |
| Accessories | Stereo headphones equipped with remote control (1) |
| | AC adaptor (AC-207) (1) |
| | Rechargeable battery (PB-4S) (1) |
| | Carrying case (1) |
| | Ear pads (1 pair) |
| <AC adaptor/AC-207> | |
| Rated voltage | AC-207H AC 115V/230V, switchable AC-207E AC230V |
| Rated output | DC 2V 350mA |

- The specifications and external appearance of this unit are subject to change without notice.
- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ESPECIFICACIONES

Español

Gama de frecuencias

Zona de recepción "F"

AM 531 – 1.602 kHz (pasos de 9 kHz)
FM1, FM2 87,5 – 108 MHz (pasos de 50 kHz)

Zona de recepción "U"

AM 530 – 1.710 kHz (pasos de 10 kHz)
FM1, FM2 87,5 – 108,1 MHz (pasos de 200 kHz)

Salida máxima

10mW+10mW (EIAJ/32 Ω)

12mW+12mW (EIAJ/16 Ω)

Fuente de alimentación

Batería de 2V, batería (PB-4S)

Pilas de 3V, R03 (AAA) x 2

Corriente alterna (utilizando el adaptador de CA suministrado)

Duración de la batería

Batería (PB-4S)

Aprox. 2 horas (EIAJ, PB 1 mW/10 minutos de recarga)

Aprox. 6 horas (EIAJ, PB 1 mW/1 hora de recarga)

Aprox. 7 horas (EIAJ, PB 1 mW/4 horas de recarga)

Dimensiones

Peso

108,6 (anchura) x 78,9 (altura) x 30 (fondo) mm

Aprox. 203 g incluyendo la batería

Accesorios

Auriculares estéreo equipados con controlador remoto (1)

Adaptador de CA (AC-207) (1)

Batería (PB-4S) (1)

Funda de transporte (1)

Almohadillas auriculares (1 par)

<Adaptador de CA AC-207>

Tensión nominal

AC-207H 115/230V CA, conmutable

AC-207E 230V CA

Salida nominal

2V CC, 350 mA

- Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad están sujetos a modificaciones sin previo aviso.
- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY y el símbolo de la D doble DD son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

規格

中國語

頻率範圍

接收地區 "F"

AM 531 – 1.602 kHz (9 kHz 間隔)

FM 1, FM 2 87.5 – 108 MHz (50 kHz 間隔)

接收地區 "U"

AM 530 – 1.710 kHz (10 kHz 間隔)

FM 1, FM 2 87.5 – 108.1 MHz (200 kHz 間隔)

最大輸出

10mW+10mW(EIAJ/32Ω)

12mW+12mW(EIAJ/16Ω)

電源

電池 DC 2V, 可充電電池 (PB-4S)

電池 DC 3V R-03 (AAA) x2

家用 AC 電源 (使用提供的 AC 轉換器)

電池壽命

可充電電池 (PB-4S)

約為 2 小時 (EIAJ, PB1mW/10 分鐘充電)

約為 6 小時 (EIAJ, PB1mW/1 小時充電)

約為 7 小時 (EIAJ, PB1mW/4 小時充電)

外型尺寸

108.6 (寬) x 78.9 (高) x 30 (深) 毫米

(4 3/8 x 3 1/8 x 1 3/16 英寸)

重量

約 203 克 (7.1 盎司) 包括可充電電池

附件

備有遙控器的立體聲頭帶耳機 (1)

AC 轉換器 (AC-207)(1)

可充電電池 (PB-4S)(1)

便攜盒套 (1)

耳軟墊 (1 對)

<AC轉換器/AC-207>

額定電壓

AC-207H AC115V/230V, 可轉換

AC-207E AC230V

額定輸出

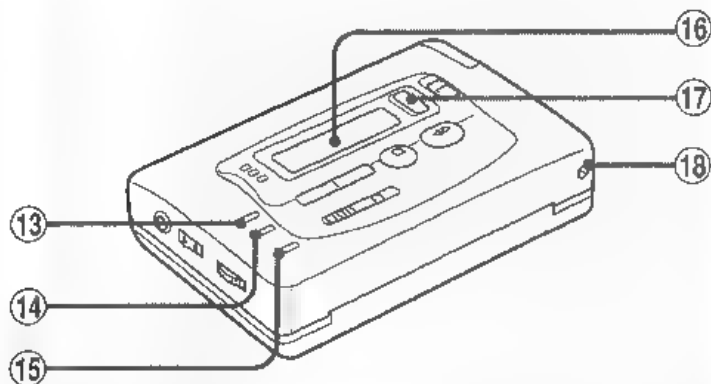
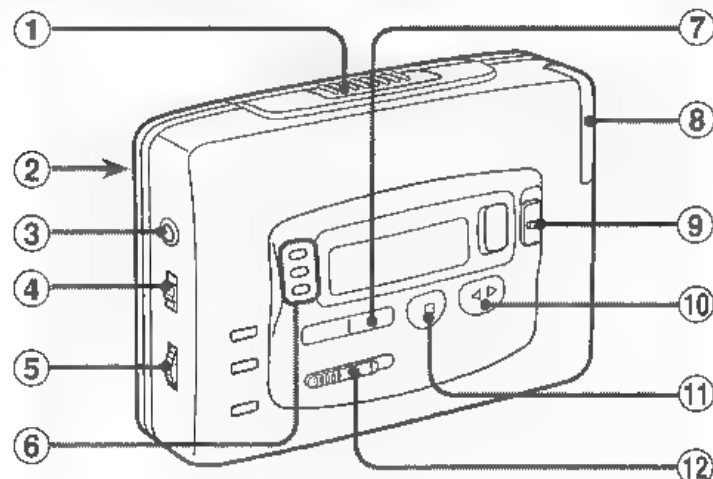
DC 2V 350mA

- 本機的規格與外觀若有更改, 恕不另行通知。
- 杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造。杜比, DOLBY, 及雙 D 標章 DD 為杜比實驗證明公司之商標。

NAMES OF PARTS

English

Refer to the pages indicated in ● for details



- ① ► OPEN switch 24
- ② Cassette holder 24
- ③ PHONES jack 20
- ④ DOLBY NR/FM ST switch 28 32
- ⑤ VOLUME control 22 26 30
- ⑥ OPE/BATT indicators 10 12
- ⑦ FF/REW(- PRESET AREA +) button 26 38 40 42
- ⑧ Battery compartment 10 18
- ⑨ REMOTE switch 20
- ⑩ <▶ button (play/direction change) 26
- ⑪ □ RADIO OFF button 26 30
- ⑫ MULTI SOUND PROCESSOR switch 22
- ⑬ TUNING UP /AUTO button 30 34 38
- ⑭ TUNING DOWN button 30 38
- ⑮ MODE/SET button 34 38 42
- ⑯ Display
- ⑰ RADIO ON/BAND button 30 34 38 40 42
- ⑱ DC 2V jack 10 16

DENOMINACIÓN DE PARTES Español

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

- ① Interr bbutor de apertura (► OPEN) 25
- ② Portacassette 25
- ③ Toma para auriculares (PHONES) 21
- ④ Interruptor del sistema de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR)/selector de FM estéreo (FM ST) 29 33
- ⑤ Control de volumen (VOLUME) 23 27 31
- ⑥ Indicadores de funcionamiento/estado de la batería (OPE/BATT) 11 13
- ⑦ Botón de avance rápido/rebobinado (FF/REW) zona preajustada (- PRESET AREA +) 27 39 41 43
- ⑧ Compartimiento de las pilas 11 19
- ⑨ Interruptor de control remoto (REMOTE) 21
- ⑩ Botón de reproducción/cambio de cara (<▶) 27
- ⑪ Botón de desconexión de la radio (□ RADIO OFF) 27 31
- ⑫ Selector del procesador de sonido múltiple (MULTI SOUND PROCESSOR) 23
- ⑬ Botón de sintonía progresiva/automática (TUNING UP/AUTO) 31 35 39
- ⑭ Botón de sintonía regresiva (TUNING DOWN) 31 39
- ⑮ Botón selector de modo/ajuste (MODE/SET) 35 39 43
- ⑯ Visualizador
- ⑰ Botón de conexión de la radio/selector de banda (RADIO ON/BAND) 31 35 39 41 43
- ⑱ Toma de entrada de alimentación exterior (DC 2V) 11 17

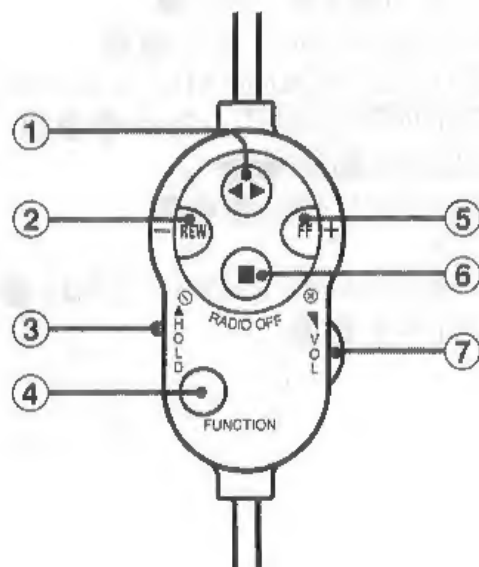
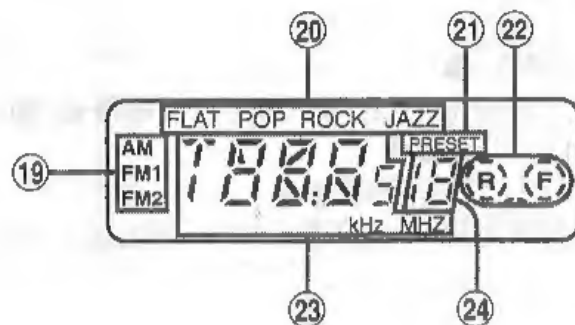
零件名稱

中國語

有關詳細情況，請參照標有 ● 標記的頁次。

- ① 開盒 (► OPEN) 開關 25
- ② 磁帶艙蓋 25
- ③ 耳機 (PHONES) 插孔 21
- ④ 杜比減噪/調頻立體聲 (DOLBY NR/FM ST) 開關 29 33
- ⑤ 音量 (VOLUME) 旋鈕 23 27 31
- ⑥ 操作/電池 (OPE/BATT) 指示燈 11 13
- ⑦ 快進/快倒 (-預置地區+) (FF/REW) (-PRESET AREA+) 按鈕 27 39 41 43
- ⑧ 電池盒 11 19
- ⑨ 遙控 (REMOTE) 開關 21
- ⑩ <▶ (放音/走帶方嚮改變) 按鈕 27
- ⑪ 無線電廣播關 (□ RADIO OFF) 按鈕 27 31
- ⑫ 多種音聲控制器 (MULTI SOUND PROCESSOR) 開關 23
- ⑬ 調高 (自動) (TUNING UP AUTO) 按鈕 31 35 39
- ⑭ 調低 (TUNING DOWN) 按鈕 31 39
- ⑮ 方式/設定 (MODE/SET) 按鈕 35 39 43
- ⑯ 顯示
- ⑰ 無線電廣播開/波段 (RADIO ON/BAND) 按鈕 31 35 39 41 43
- ⑱ 直流 2 伏 (DC 2V) 插孔 11 17

Display window Visualizador ccc



NAMES OF PARTS

English

Refer to the pages indicated in ● for details.

- ①9 Band indicator
- ②0 Equalization sound setting
- ②1 PRESET indicator
- ②2 Tape running/playback side indicator
- ②3 Tape function/frequency indicator
- ②4 Preset number/reception area indicator

Remote control

Buttons with no explanations function the same as buttons on the main unit.

- ① ◀▶ PLAY/DIR button

This button has the same functions as the ◀▶ button of the main unit.

- ② REW/- button

- ③ HOLD switch ②0

The remote control does not function when this switch is set to the hold position.

- ④ FUNCTION button

This button has the same functions as the RADIO ON/BAND button of the main unit.

- ⑤ FF/+ button

- ⑥ ■ RADIO OFF button

- ⑦ VOL control ②2

After setting the VOLUME control of the main unit to around 4 to 6, adjust the VOL control of the remote control to suit your preference.

Con respecto a los detalles, consulte la páginas indicadas en ●.

- ① Indicador de banda
- ② Ajuste de sonido de ecualización
- ③ Indicador de memorización de emisoras (PRESET)
- ④ Indicador de movimiento de la cinta/cara en reproducción
- ⑤ Indicador de función de la cinta/frecuencia
- ⑥ Número de memorización de emisora/zona de recepción

Controlador remoto

Los botones sin explicación funcionan como los de la unidad principal.

- ① Botón de reproducción/cambio de cara del cassette (◀▶ PLAY/DIR)
Este botón tiene las mismas funciones que el botón ◀▶ de la unidad principal.
- ② Botón de rebobinado/sintonía regresiva (REW/-)
- ③ Interruptor de bloqueo (HOLD) ②①
El controlador remoto no funcionará con este interruptor en la posición de bloqueo.
- ④ Botón selector de función (FUNCTION)
Este botón tiene las mismas funciones que el botón RADIO ON/BAND de la unidad principal.
- ⑤ Tecla de avance rápido/sintonía progresiva (FF/+)
- ⑥ Botón de parada/desconexión de la radio (■ RADIO OFF)
- ⑦ Control de volumen (VOL) ②③
Después de haber puesto el control VOLUME de la unidad principal entre 4 y 6, ajuste el control VOL del controlador remoto a su gusto.

有關詳細情況，請參照標有 ● 標記的頁次。

- ① 波段指示燈
- ② 均衡聲音設定
- ③ 預置 (PRESET) 指示燈
- ④ 走帶方嚮指示燈
- ⑤ 磁帶動作／頻率指示燈
- ⑥ 預置號碼／接收地區指示燈

遙控器

對功能未加說明的按鈕與本機相同。

- ① ◀▶ PLAY/DIR 按鈕
此按鈕與本機上的 ◀▶ 按鈕具有相同的功能。
- ② REW/- 按鈕
- ③ HOLD (固定) 按鈕 ②①
將該開關至于固定位置時，遙控器不起作用。
- ④ FUNCTION (功能) 按鈕
此按鈕與本機上的 RADIO ON/BAND 按鈕具有相同的功能。
- ⑤ FF/+ 按鈕
- ⑥ ■ RADIO OFF 按鈕
- ⑦ VOL 控制器 ②③
將本機的 VOLUME 控制器設定至 4~6 左右之後，調節遙控器的 VOL 控制器以便適合您的愛好。

AIWA CO.,LTD.

84-HR4-901-010
940311AYO-O-D